

Exo

Chapter 28

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

מִתּוֹךְ אִתּוֹ בְּנָיו וְאֶת־אָחִיךָ אַהֲרֹן אֶת־אֵלֶיךָ הַקָּרֵב וְאַתָּה 1
з-середини з-ним синів-його і брата-твого Аарона — до-себе наблизь І-ти
[H8432](#) [H0854](#) [H0853](#) [H0251](#) [H0175](#) [H0853](#) [H0413](#) [H7126](#)

בְּנֵי וְאִתָּמָר אֶלְעָזָר וְאַבִּיהוּא נָדָב אַהֲרֹן לִי לְכַהֲנוֹ-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי 2
сини і-Ітамар Елеазар і-Авігу Надав Аарон Мені щоб-священнодіяти Ізраїля синів
[H0385](#) [H0499](#) [H0030](#) [H5070](#) [H0175](#) [H3547](#) [H3478](#)

אַהֲרֹן־
Ааронові
[H0175](#)

А ти візьми до себе брата свого Аарона та синів його з ним, з-поміж Ізраїлевих синів, щоб він був священником для Мене, Аарона, Надава, і Авігу, Елеазара та Ітамара, синів Ааронових.

וְעָשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן לְאֶתְרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וְלְתִפְאֶרֶת־ 2
і-для-краси для-слави брата-твого для-Аарона святий одяг І-зробиш
[H8597](#) [H3519](#) [H0251](#) [H0175](#) [H6944](#)

І зробиш священні шати для брата свого Аарона на славу й красу.

וְאַתָּה תְּדַבֵּר אֶל־כָּל־חַכְמֵי־לֵב אֲשֶׁר מְלֵאֲתֵיו רוּחַ חֲכָמָה 3
мудрості духом Я-наповнив яких серцем мудрих всіх до говоритимеш І-ти
[H2451](#) [H7307](#) [H4390](#) [H2450](#) [H3605](#) [H0413](#) [H1696](#)

וְעָשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי אַהֲרֹן לְכַהֲנוֹ-לִי לְקֹדֶשׁ־אֶתְרֹן אֶת־בְּגָדֵי 4
Мені щоб-священнодіяти щоб-освятити-його Аарона одяг — і-зроблять
[H3547](#) [H6942](#) [H0175](#) [H0853](#)

І ти скажеш усім мудросердим, що Я наповнив їх духом мудрости, і вони зроблять Ааронові шати для посвячення його, щоб був священником для Мене.

וְאַלְהָהּ הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאַפֹּדֶת וּמַעֲלֵי וּבְתֹנֶת תִּשְׁבֹּץ 4
візерунчастий і-хітон і-верхню-ризу і-ефод нагрудник зроблять які одежі І-ось
[H8665](#) [H3801](#) [H4598](#) [H0646](#) [H2833](#) [H0428](#)

מִצַּנֶּפֶת וְאַבְנֵט וְעָשׂוּ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ וְלְבָנָיו 5
і-для-синів-його брата-твого для-Аарона святий одяг і-зроблять і-пояс митру
[H0251](#) [H0175](#) [H6944](#) [H0073](#) [H4701](#)

לְכַהֲנוֹ-לִי־
Мені щоб-священнодіяти
[H3547](#)

А оце ті шати, що вони зроблять: нагрудник, і ефод, і верхню шату, і хітон плетений, завій і пояс. І зробиш священні шати для брата свого Аарона та для синів його, щоб він був священником для Мене.

וְהֵם יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן וְאֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי 5
яскраву червень і пурпур і блакить і золото — візьмуть І-вони
[H8144](#) [H0853](#) [H0713](#) [H0853](#) [H8504](#) [H0853](#) [H2091](#) [H0853](#) [H3947](#) [H1992](#)

וְאֶת־הַשֵּׁשׁ־
— віссон і
[H0853](#)

І візьмуть вони золота, і блакиті, і пурпуру, і червені та віссону, —

מְשׁוֹר	וְשֵׁשׁ	שָׁנִי	תּוֹלַעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	זָהָב	הָאֶפֶד	אֶת־	וְעָשׂוּ	6
сукана	i-віссон	яскрава	червень	i-пурпур	блакить	золото	ефод	—	I-зроблять	
H7806		H8144		H0713	H8504	H2091	H0646	H0853		
								מְעֵשָׂה	הַנָּשִׁב:	
								роботою	мистця	
								H4639	H2803	

і зроблять ефода з золота, блакиті, і пурпуру, і червені та з віссону суканого, — робота мистця.

וְחָבַר:	קְצוֹתָיו	שְׁנֵי	אֶל־	לּוֹ	וְיִהְיֶה־	הַכְּרֹת	כְּתֹפֶת	שְׁתֵּי	7
i-з'єднається	краях-його	двох	на	йому	будуть	з'єднані	нараменниці	дві	
H2266	H7098	H8147	H0413		H1961	H2266	H3802	H8147	

Два злучені нараменники будуть у нього при обох кінцях його, і буде він сполучений.

תְּכֵלֶת	זָהָב	וְיִהְיֶה	מִמֶּנּוּ	כְּמַעֲשָׂהּ	עָלָיו	אֲשֶׁר	אֶפְדֹתוֹ	וְחָשַׁב	8
блакить	золото	буде	з-нього	як-робота-його	на-ньому	який	ефода-його	I-пояс	
H8504	H2091	H1961		H4639			H0642	H2805	
				וְאַרְגָּמָן	וְתוֹלַעַת	שָׁנִי	וְשֵׁשׁ	מְשׁוֹר:	
				i-пурпур	i-червень	яскрава	i-віссон	суканий	
				H0713		H8144		H7806	

А пояс мистецький його ефоду, що на нім, тієї ж роботи, нехай буде з нього, — з золота, блакиті, і пурпуру, і червені та з суканого віссону.

וְלָקַחְתָּ:	אֶת־	שְׁתֵּי	אֲבָנֵי־	שֵׁהֶם	וּפְתַחְתָּ	עֲלֵיהֶם	שְׁמוֹת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל:	9
I-візьмеш	—	два	камені	оніксу	i-вирізьбиш	на-них	імена	синів	Ізраїля	
H3947	H0853	H8147	H0068	H7718			H8034	H3478	H3478	

І візьмеш два оніксові камені, та й вирізьбиш на них імена Ізраїлевих синів, —

שֵׁשֶׁה	מִשְׁמֹתָם	עַל	הָאֶבֶן	הָאֶחָת	וְאֶת־	שְׁמוֹת	הַשֵּׁשֶׁה	הַנּוֹתָרִים	10
шість	з-імен-їхніх	на	камені	одному	і	імена	шести	тих-що-залишилися	
H8337	H8034		H0068	H0259	H0853	H8034	H8337	H3498	
עַל־	הָאֶבֶן	הַשֵּׁנִית	כְּתוֹלְדָתָם:						
на	камені	другому	за-народженням-їхнім						
	H0068	H8145	H8435						

шість із їхніх імен на камені одним, а ймення шости позоставили на камені другім, за їхнім народженням.

מְעֵשָׂה	חָרָשׁ	אֶבֶן	פְּתוּחֵי	חֲתָם	תְּפִתָּח	אֶת־	שְׁתֵּי	הָאֲבָנִים	עַל־	11
роботою	різьбяря	каменю	різьбою	печатки	вирізьбиш	—	два	камені	за	
H4639	H2796	H0068	H6603	H2368	H0853	H8147	H8147	H0068		
שְׁמוֹת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	מְסֻבֹּת	מְשֻׁבָּצוֹת	זָהָב	תַּעֲשֶׂה	אֹתָם:			
іменами	синів	Ізраїля	оправлені	в-оправи	золоті	зробиш	їх			
H8034		H3478	H4142	H4865	H2091	H0853				

Роботою різьбяря каменя, різьбою печатки вирізьбиш на тих обох каменях імена Ізраїлевих синів; оточені золотими гніздами зробиш їх.

וְעָשִׂיתָ אֶת־מְעִיל הָאֶפֶוד כָּלִיל תְּכֵלֶת: 31
I-зробиш — верхню-ризу ефода цілком з-блакиті
[H0853](#) [H4598](#) [H0646](#) [H3632](#) [H8504](#)

I зробиш верхню шату для ефоду, усю блакитну.

וְהָיָה פִּי־רֹאשׁוֹ בְּתוֹכָהּ וְהָיָה לְפִיו 32
I-буде отвір для-голови-його посередині-його облямівка буде для-отвору-його
[H1961](#) [H6310](#) [H8432](#) [H8193](#) [H1961](#) [H6310](#)

סָבִיב מְעֵשָׂה אֲרָג כָּפִי תַּחְרָא יְהִי־לוֹ לֹא יִקְרָע: 32
навколо роботою ткача як-отвір буде кольчуги йому розірветься не
[H5439](#) [H4639](#) [H0707](#) [H6310](#) [H8473](#) [H1961](#) [H3808](#) [H7167](#)

I нехай буде в середині її отвір для голови його; край отвору нехай буде навколо роботою ткача, як панцерний отвір буде їй, — щоб їй не дертися.

וְעָשִׂיתָ עַל־שׁוּלְיֹוֹ רְמוֹנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל־ 33
I-зробиш на подолі-його гранати з-блакиті і-пурпуру і-червені яскравої на
[H7757](#) [H7416](#) [H8504](#) [H0713](#) [H8144](#)

שׁוּלְיֹוֹ סָבִיב וּפְעֻמֹּי זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב: 33
подолі-його навколо і-дзвіночки золоті серед-них навколо
[H7757](#) [H5439](#) [H6472](#) [H2091](#) [H8432](#) [H5439](#)

I поробиш на подолку її гранатові яблука з блакиті, і пурпуру та з червені, на подолку її навколо, і золоті дзвінкі поміж ними навколо, —

פְּעֻמֹּן זָהָב וְרַמְזֹן פְּעֻמֹּן זָהָב וְרַמְזֹן עַל־שׁוּלְיֹוֹ הַמְּעִיל 34
дзвіночок золотий і-гранат дзвіночок золотий і-гранат на подолі верхньої-ризи
[H6472](#) [H2091](#) [H7416](#) [H6472](#) [H2091](#) [H7416](#) [H7757](#) [H4598](#)

סָבִיב: 34
навколо
[H5439](#)

золотий дзвінок і гранатове яблуко, золотий дзвінок і гранатове яблуко на подолку тієї шати навколо.

וְהָיָה עַל־אַהֲרֹן לְשָׂרֵת וְנִשְׁמָע קוֹלוֹ כְּבָאוֹ אֶל־ 35
I-буде на Аароні для-служіння і-чутиметься голос-його коли-входитиме до
[H1961](#) [H0175](#) [H8334](#) [H8085](#) [H0935](#) [H0413](#)

הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבְצֵאתוֹ וְלֹא יָמוּת: 35
святині перед Господом і-коли-виходитиме і-не помере
[H6944](#) [H6440](#) [H3068](#) [H3318](#) [H3808](#) [H4191](#)

I нехай вона буде на Ааронові для служення, і нехай буде чутий голос його при вході його до святині перед Господне обличчя, і при виході його, — щоб йому не померти.

וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפְתִיחָהּ עָלָיו פְּתוּתָי חֹתָם קָדֶשׁ 36
I-зробиш налобник із-золота чистого і-вирізьбиш на-ньому різьбою печатки святість
[H2091](#) [H2889](#) [H6603](#) [H2368](#) [H6944](#)

לַיהוָה: 36
Господу
[H3068](#)

I зробиш квітку зо щирого золота, і вирізьбиш на ній, як різьба печатки: „Святиня для Господа“.

37 וְשָׂמַתְּ אֹתוֹ עַל-פְּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל-הַמְצַנֶּפֶת אֶל-מוֹל פְּנֵי-לִי
 I-покладеш його на шнурок на блакитний митри на митри перед на
 H0853 H6616 H8504 H1961 H4701 H0413 H4136 H6440

הַמְצַנֶּפֶת יְהִיָּה:
 митри буде
 H4701 H1961

I покладеш її на нитці з блакиті, і нехай вона буде на зав'язі, — на переді завою нехай буде вона.

38 וְהָיָה עַל-מִצַּח אַהֲרֹן וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת-עֹנֵן הַקִּדְשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ
 I-буде на чолі Аарона і-нестиме Аарон — провину святинь які освящать
 H1961 H4696 H0175 H5375 H0175 H0853 H5771 H6944 H6942

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכֹל-מִתְּנַת קְדֻשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל-מִצַּחוֹ תָמִיד
 Ізраїля сини для-всіх дарів святинь-їхніх і-буде на завжди
 H3478 H3605 H4979 H6944 H1961 H4696 H8548

לְרִצּוֹן לָהֶם לִפְנֵי יְהוָה:
 для-благовоління їм перед Господом
 H7522 H6440 H3068

I нехай буде вона на Аароновім чолі, і нехай носить Аарон гріх тієї святощі, що Ізраїлеві сини посвящать її для всіх своїх святих дарунків. I нехай вона буде завжди на його чолі на благовоління для них перед Господнім лицем.

39 וְשִׁבְצָתָּ חִתּוֹן שֵׁשׁ וְעָשִׂיתָ מִצַּנֶּפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵט תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂה
 I-виткеш хітон і-зробиш митру і-зробиш із-віссону шість і-зробиш роботою зробиш
 H7660 H3801 H4701 H0073 H4639

רִקְם:
 вишивальника
 H7551

I витчеш хітона з віссону, і зробиш зав'язь з віссону, і зробиш пояса роботою гаптяря.

40 וְלִבְנֵי אַהֲרֹן תַּעֲשֶׂה כִּתְנֹת וְעָשִׂיתָ לָהֶם אַבְנֵיטִים וּמִנְבָּעוֹת תַּעֲשֶׂה
 I-для-синів Аарона зробиш хітони і-зробиш для-них і-зробиш пояси і-шапки зробиш
 H0175 H3801 H0073 H4021

לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתִפְאֳרָתָם:
 для-слави і-для-краси
 H3519 H8597

I для синів Ааронових поробиш хітони, і поробиш їм пояси, і поробиш їм покриття голови на славу й красу.

41 וְהַלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת-אַהֲרֹן אָחִיו וְאֶת-בְּנָיו אִתּוֹ וּמָשַׁחְתָּ אֹתָם
 I-одягнеш в-них Аарона — брата-твого і синів-його з-ним і-помажеш іх
 H0853 H0853 H0853 H0853 H0251 H0175 H4886 H0853

וּמְלֵאתָ אֹתָם יָדָם וְקִדְשַׁתָּ אֹתָם וְיָדָם יְדָם
 і-наповниш іх і-освятиш іх і-будуть-священнодіяти Мені і-будуть-священнодіяти Мені
 H4390 H0853 H3027 H6942 H0853 H3547

I понадягаєш іх на брата свого Аарона та на синів його з ним. I помажеш іх, і рукоположиш іх, і посвятиш іх, — і будуть вони священниками Мені.

יִרְכִּים	וְעַד-	מִמְתָּנִים	עֲרוּהָ	בְּשָׂר	לְכַסּוֹת	כָּר	מִכְנָסֵי-	לָהֶם	וַעֲשֵׂה	42
стегон	i-до	від-стегон	наготи	тіло	щоб-прикрити	лляні	штани	для-них	I-зроби	
H3409	H5704	H4975	H6172	H1320	H3680	H0906	H4370			

יְהִיוּ:
будуть
[H1961](#)

I пороби їм льняну спідню одіж, щоб закрити тілесну наготу, — від стегон аж до голінок нехай будуть вони.

מוֹעֵד	אָהֶל	אֶל-	וּבְבֹאֵם	בְּנֵיו	וְעַל-	אֶהֱרֹן	עַל-	וְהָיוּ	43
зустрічі	намету	до	коли-входитимуть	синах-його	i-на	Аароні	на	I-будуть	
H4150	H0168	H0413	H0935			H0175		H1961	

יִשְׂאוּ	וְלֹא-	בְקִדְשׁ	לְשִׁרְתָּ	הַמִּזְבֵּחַ	אֶל-	בְּנִשְׂתָּם	אוּ
понесуть	i-не	у-святині	щоб-служити	жертвника	до	коли-приступатимуть	або
H5375	H3808	H6944	H8334	H4196	H0413	H5066	

ס	אַחֲרָיו:	וְלִזְרְעוֹ	לְ	עוֹלָם	חֻקַּת	וּמָתוּ	עוֹן
—	після-нього	i-для-нащадків-його	для-нього	вічна	постанова	i-помруть	провини
		H2233		H5769	H2708	H4191	H5771

I нехай будуть вони на Ааронові та на синах його при вході їх до скинії заповіту, або при приході їх до жертівника на служення в святині, — і не понесуть вони гріха, і не помруть. Це вічна постанова йому та нащадкам його по ньому!